



The Linguistic Benevolence Project of Abd al-Rahman al-Haj Saleh - Principles and Foundations –

*Merbah CHAFAA **

*Amar Telidji University in Laghouat,
(Algeria)*

c.merbah@lagh-univ.dz

Maamari Zainab

University of Guardaia, (Algeria)

z.maamri@lagh-univ.dz

Abstract

The scientific and the technical teaching witnessed by the world in various fields have benefited Arabic scholars. Arabic scholars benefit have benefited a lot from this development in a way that serves their Arabic language. This serves in improving and developping ways of using it especially for non native speakers . Arab scholars begin to achieve that goal by writing blogs and linguistics in general . They computerize it to update it from the paper blog to the electronic blog. This aims to upgrade the language on one hand and to facilitie its studies for researchers and science students on the other hand. Among these scholars was professor Abd Al Rahman Al Hajj Saleh who a significant and valuable efforts in this field. Thanks to the computational linguistic project that he presented which is the Arabic Linguistic repertoire project. Through this study , we try to answer the problem presented in defining this project , determining on which it was based and the benefits and results arising from it which contribute to the development of the Arabic linguistics.

Article info

Received

March 15.2025

Accepted

April 19.2025

Keyword:

- ✓ *ammunition*
- ✓ *linguistics*
- ✓ *language*
- ✓ *language*
- ✓ *Hajj Saleh*
- ✓ *project*

* Corresponding author

Introduction

In the light of the technological and computer development in the Modern era that touched various fields, scholars wanted to invest in this development. They want to invest in the linguistic field desiring to keep pace with Arabic for this civilizational procession and computerize it . In this context , reference was made to the valuable study presented by Abd Al Rahman Hajj Saleh . The invitation of the Arab world was necessary in order to create a blog for the Arabic language and presenting the project under the name of the Arabic linguistic repertoire. From the recognition of the linguist Abd Al Rahman Al Hajj Saleh.

Introducing the scientific personality of Professor Abd al-Rahman al-Haj Saleh.

Abd Al Rahman Al Hajj Saleh is considered one of the pioneers of the contemporary Arabic linguistic study .A group of professors who studied at him praise him for being very attached to what the early Arab linguists and grammarians wrote.His wild knowledge of works and theories have western scholars.Furthermore, his frequent readings and analysis of heritage have enabled him to discover the elements and components of originality. In the linguistic study of Arab grammarians such as Al Khalif bin Ahmed, Al

Farahidi, Sebaweh , Abu Ali Alfarsi , Ibn Jinni , and many others are key linguists¹ .

His studies of works of these scholars were very dee, objective, and not trained by bias and devoid of ready made judgment. This linguist is considered to be one of pioneers who introduced the reader to the basics of western linguistics with the existence of this science among Arab before the west².

One of the advantages that many scholars emphasize about Hajj Saleh which is unique to him is the introduction of what he is called language technology in linguistic scientific research. This linguistic scientific research in various applications is done by relying on electronic computer analysis of Arabic linguistic codes.

Thus, speech is analyzed phonetically, morphologically, and grammatically. These synthesizes artificial speed by means of computing are speede up to the process of achieving, evaluating, and testing the results. So, he was one of the first

¹- Professor Abd al-Rahman al-Haj Saleh and his scientific efforts to promote the use of the Arabic language, Sherif Bushhadan, University of Annaba, Algeria, University Journal of Muhammad Kheidar Biskra, June 2010, p. 02.

² Haj Saleh and his scientific efforts to promote the use of the Arabic -Rahman al-Professor Abd al -² language, p. 03.

linguists who call for computerized and electronic dictionaries³.

The idea of the linguistic repertoire goes back to the linguist Abd Al Rahman Al Hajj Saleh. The development of the Modern Linguistic lessson especially the science of the tongue and its work alongside the linguistic heritage , and its standing in a modern position seek to preserve and develop framwoks to suit the needs of the age⁴.

The linguist Abd Al Rahman Al Hajj Saleh in his speech about how to present the linguistic repertoire project states " I has the honor to present to the Arabization Conference that was held in 1986 ADb the idea of the Arabic Linguistic repertoire and its greatest benefits for general linguistics, scientific research, and for the development of unification if terminology in particular. The importance of returning to the real use of the Arabic language- investigating in current computer equipment by involving the largest number of scientific institutions to complete the project because of its distinctions in dimensions that go beyond a single institution, but rather a single country. The university of Algiers organized a first symposium to study the project and take the right decisions with experts and

Arab scintfic institution⁵. This study aims to organize the work and establish committes to follow up the project . It further aims to define all its functions and scientific benefits that investors will get ,and how to achieve an organized mutual scientific and technical work⁶. From the idiomatic point of view , the concept of the linguistic repertoire is the the real texts edited or spoken.

There is also a collection of information⁷ about the Arabic word ,roots , word forms , letters of meanings , syntax, sentence formulas, live , and inanimate methods , what is related to poetic performance ,and necessities , what is related to the linguistic concept or literary , civilized , scientific, and technical ones .

It also accepts additions and corrections according to the development of the information which brings ancient and modern thought together. On the other hand , the most important production of global thought transferred to Arabic form new scientific ideas in all fields .

The Arabic linguistic repertoire is a comprehensive dictionary of Arabic words . This dictionary differs from other modern dictionaries in particular. It is an Arab project supervised by the Arab organization for education, culture,and science.

³- See: Ibid., p. 04.

⁴ - In Linguistic Security, Salih Al-Eid, Dar Homa, ed., 2010 AD, p. 175.

⁵ - The Arabic Linguistic Repertoire Project and its Applied Scientific Dimensions, Abd al-

Rahman al-Haj Saleh, Journal of Arts, Constantine, Issue 03, the year 1417 AH-1996 AD, p. 06.

⁶ - See: Ibid., pg. 07.

⁷ - See: Linguistic Security, p. 175.

Synonyms of words in French and English and the idea of this project across from the idea of using advanced computer technologies and investing them in the promotion and development of Arabic language. These technologies were on a wild scale for western countries whereas the Arab did not change the methodology of traditional linguistic study.

That is why many types of texts will be included in the Arabic language repertoire including Arab or Arabized scientific and technical encyclopedia, methods for teaching Arabic , and various methods for teaching specific techniques at various levels .

The purpose of the automated text bank from the linguistic side as Abd Al Rahman Al Hajj Saleh a permanent database that accepts addition and correction according to the development of information through the real use of Arabic language⁸.

What distinguishes this repertoire from the present one (the French language repertoire as an example) is the existence of this automated bank of the aforementioned Arabic text . In fact , it is an open bank and a subject for expansion and repair as well. All possible additions can be added to it and all texts can be entered to it continuously and without interruption too⁹ .

The most important benefits that result from the completion of the linguistic repertoire are :

The computed linguistic repertoire subject is large and ambitious. It is also open to subsequent generations to complete the storage of their information. It is a major encyclopedia which is unparalleled in the circles of general or specialized encyclopedia. It further , benefits the user of the Arabic language in various fields especially to use Arabic easily and in a sound language.

The most important characteristic of the linguistic repertoire from its linguistic aspect is that it deals with the real use of the Arabic language from the most ancient time to the present day .

It is the texts or contexts that should be relied upon to determine the meanings of the vocabulary.

The automated text bank as an objective and documented source for Arabic dictionaries and linguistic studies in general . The automated text bank will be indispensable source for any language researcher . Rather , it is a vital source for many studies in social sciences , history , theories, and many other studies .In addition to that , It represents an accurate and a comprehensive monitoring source to the use of Arabic in a particular region or an era .

⁸ - Professor Abd al-Rahman al-Haj Saleh and his scientific efforts to promote the use of the Arabic language, p. 05.

⁹ - Professor Abd al-Rahman al-Haj Saleh and his scientific efforts to promote the use of the Arabic language, p. 17.

It also represents a regular monitoring source for the actual use of terminology in a particular youth age .

Browse the meanings of words through their context over time and determine the history of the appearance and disappearance of some eloquent generated words .

Analyzing the language of a writer , a poet , or a preacher and counting his/her vocabulary in an automated way .

It is also possible to benefit from the language ammunition project through:

Computerized scanning of Arab heritage and research. The Arab heritage should not remain hidden in manuscripts that only the specialist can access and understand. Therefore, this heritage must be computerized so that everyone knows the history of Arabs and Muslims and their language is its real use . This did not happen with the Arabs except for the completion of this project . However , the existence of earlier attempts cannot be denied though they were partial and limited.

Informing Arab scientists of new things in science. The scientific research that is published today mostly in foreign language is far from reaching Arab scientists except for a few of them and this caused a serious gap in the advancement of Arab openness. This was necessary to make everything that come out of high level research. This high level research contains an idea or a new look in all sciences and technology.

This must be obtained by Arab researchers with their reach wherever they are . Otherwise, it will be overtaken by the progress of science and this will be done by translating the scientific articles immediately and all participating scientific institutions participate in this.

Pupils and students benefit from ammunition too . Students and adolescents should not be deprived by the Arabic Internet .

Instead, it should help them in their studies and fulfill what the teacher lacks during the process of the lessons.

There are many benefits that serve the individual and society based on this project. Through the Arabic linguistic repertoire, it is possible to learn about the lives of Arab speakers .

By the uses of this wild language project, it is possible to keep pace with the scientific progress that the world is witnessing today . So, thanks to this project, we can recover what we have missed in foreign language, science, and knowledge. Some basic functions of the linguistic repertoire:

The repertoire offers many functions that are characterized by renewal and permanent validity. As a result , it will be relied on in the real use of language and its automatic character in direct repertoire and interruption with it .

-Collecting information related to the Arabic word whether ordinary or idiom .

-Gathering information about roots and word forms .

- Collecting information about genders of words .
- Collecting information about the meaning of letters .
- Collecting information related to the formulas of sentences and their lives and inanimate methods (Arabic graphic images).
- Collecting information related to the cultural and scientific concept (search for Arabic words to cover scientific concepts).
- Suggestion of how to accomplish the ammunition project:

Al Thakhira is a comprehensive dictionary of Arabic words that differ from other dictionaries in basic characteristics.

First, it will have three forms .

Salary record form (computer).

- The shape of regular enelope on one side and a mini (microfishe -each one contains 20 pages on the other).
- Regular book format (language encyclopedia).

Second, it lists all the words that have been mentioned in Arabic dictionaries and those that have been actually used in one of texts that have been received from the main ancient and modern books .

It also lists the litrary scientific and technical monuments from the pre - Islamic era until the present era with reference to the word or the phrase's affiliation to the eloquent. The eloquent Salafis or the Moulid came to measure the word of the Arabs .

Third , it also mentions all real contexts in which the word was mentioned and it does not invent examples as modern dictionaries do .

Fourth, the linguistic adverbs are in various arrangements:

- General alphabetical order starting from the word .
- Alphabetical arrangement according to the fields of concepts starting from the meanings .
- Arrangement according to the degree of frequency of the word (-ie the number of times it appeared in the texts).
- Arrangement according to the degree of popularity of the word (-ie its popularity in Arab countries).
- Arranged by science and arts .
- Talking about how to accomplish the ammunition, then it follows the following procedures:
- Carrying out a complete and comprehensive blogging survey of everything that is used in written and oral communication in all scientist institutions at the level of the Arab world .
- Selecting a large sample of scientific and technical books , research, new and old dictionaries.
- Writing down all these pieces of information by storing it in the computer's memory .

Then performing automated treatment of it , extracting roots formulas, and extrapolating contexts .

-Carrying out a large scale questionnaires on the user's position on the proposed terms . This can be done

by conducting investigation in the form of interrogation.

Then, carrying out a scientific study of what have been put in place and researching about what entered into use from that .

In view of the enormity of this project, professor Abd Al Rahman Al Hajj Saleh suggested that the tasks are been distinguished among all countries under the supervisor of the League of Arab States (the Arab Organization for Education, Culture, and Science). He also suggests that the local committees consist of 10 to 20 people between a researcher and a technical assistant are being established within each university or research institution.

A specialist entrusted with supervising the work . The government of each country provides this institution and this committee with some equipment.

This aims to record, to store data , and to communicate with the body charged with coordinating between the committees .

It also aims to distribute task and integrating information into the memory of the central computer.

Some project obstacles:

The language repertoire project like any other project has faced a set of obstacles that challenge the way of its completion. Some of the most obstacles are mentioned as follow:

- The obstacle of the large amount of data to be acquired. Due to the magnitude of our Arab heritage, it makes it difficult to list the titles

The project adopted the idea of free participation due to the enormity of the project and its extorbitant .

Therefore, the work has to be distributed to the largest possible number of Arab institutions are required.

- It is up to you to limit the books that are related to the Arabic linguistic heritage.

-An obstacle of unifying the methods of primary publication and techniques of inventory and stastics. It is necessary to eliminate it through the argument of the participating members to standardize the nomenclature.

-The obstacles of the existence of many important and valuable manuscripts books that belong to the Arabic linguistic heritage that has not been achieved yet .

The investigation process must be achieved to overcome it.

-The obstacle of varying criteria upon which the best books can be chosen in terms of scientific value.

-Another obstacle related to the Arabic linguistic project is pioneering project that should be followed at the level of other sciences .

Thus , it is a project that can solve many current problems .

CONCLUSION

We really commend the remarkable contribution of the great professor Abd Al Rahman Al Hajj Saleh to the field of the Arabic language, and how he harnessed all his knowledge and efforts to accomplish a linguistic project that directly benefits the Arabic language. His unique starting point in this endeavor was the genuine use of the language.

In addition, the professor has played a pivotal role in employing the modern language into the linguistic research framework in general and particularly in the advancement and the flourishing of the Arabic language. Through this medium, he succeeded to attract the attention of scholars and researchers to the significance of accomplishing the project of the Arabic Linguistic treasure. He instils them with a great trust and responsibility that history will hold them accountable if they will not achieve it in reality.

5. Bibliography List :

1. Salih Belaid , In Linguistic Security, Dar Homa, ed., 2010 AD.
2. Abd al-Rahman al-Haj Saleh , Research and Studies in Arabic Linguistics, Part Two, , Movem for Publishing.
3. Souad Sharafawi ,The Linguistic Efforts of Abd al-Rahman al-Haj Saleh (A Reading in the Athar, the Method and the Citizens of Ijtihad), PhD thesis, supervised by Boubaker Hosseini, University of Ouargla, Algeria 2016-2017.
4. Professor Sherif Bushhadan, Abd al-Rahman al-Haj Saleh and his scientific efforts to promote the use of the Arabic language, , University of Annaba, Algeria, University Journal of Muhammad Kheidar Biskra, June 2010.
5. The Arabic Linguistic Repertoire Project and its Applied Scientific Dimensions, Abd al-Rahman al-Haj Saleh, Journal of Arts, Constantine, Issue 03, the year 1417 AH-1996 AD